

6-1-2005

## Solution to the Estate Inventory

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.augustana.edu/swensonsag>



Part of the [Genealogy Commons](#), and the [Scandinavian Studies Commons](#)

---

### Recommended Citation

(2005) "Solution to the Estate Inventory," *Swedish American Genealogist*: Vol. 25 : No. 2 , Article 14.

Available at: <https://digitalcommons.augustana.edu/swensonsag/vol25/iss2/14>

This Article is brought to you for free and open access by the Swenson Swedish Immigration Research Center at Augustana Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Swedish American Genealogist by an authorized editor of Augustana Digital Commons. For more information, please contact [digitalcommons@augustana.edu](mailto:digitalcommons@augustana.edu).

# The mystery of the estate inventory solved!

(see p.6)

## Transcription

Åhr 1785, den 17 December, blef uppå wederbörandes begiäran Laga Bouptekning och werdering af underskrefne förrättad öfwer egendomen efter i Lifestiden Factorie Smeden Mäster Anders Nilsson Thun i Hägnared, som med döden aflidit den 30 nästledna November; och efter sig lemnade sin Kiära Hustru, närwarande Enkan Karin Pehrslotter, samt sex bröstarfvingar, nemligen myndige Sönerna Anders, Nils, Petter och Bernt, samt döttrarna Stina, gift med Inspectoren Jöns Engberg på Grimstorp, och Johanna, omyndig och 23 år gammal, till hennes förmyndare äldste brodern dannemannen Anders Andersson på Norra Rudlared[?] föreslås, hwilken å egna och bemälte sin omyndiga Systers wägnar sig wid denna förrättning instäldt; Äfwen härwid närwarande yngsta sonen Bernt Andersson å egna och sina bröders Inspectoren Nils Thunbergs och Betienten Petter Thunbergs wägnar, samt dannemannen Olof Bengtsson i Tittabo å dess Sons Inspector Engbergs wägnar; Och blef egendomen af förenämnda Enka uppgifwen, som följer:

## Translation

The year 1785, the 17th of December, was at the request of the parties concerned a Legal Inventory taken and evaluation done by the undersigned on the goods and chattels of the during his lifetime [being] Factory Smith Master Anders Nilsson Thun of Hägnared, who through his death passed away on the 30th of November last; and left behind his Dear Wife, Widow Karin Pehrslotter present, and six direct heirs, namely sons of age Anders, Nils, Petter, and Bernt, and the daughters Stina, married to the Inspector Jöns Engberg of Grimstorp, and Johanna, underage, age 23; as her guardian her oldest brother yeoman Anders Andersson of Norra Rudlared[?] was proposed, who was present at this function on his own behalf and for his underage sister; Also present was the youngest son Bernt Andersson for himself and on behalf of his brothers, the Inspector Nils Thunberg and the servant Petter Thunberg, as well as the yeoman Olof Bengtsson of Tittabo on behalf of his son Inspector Engberg; And the goods were enumerated by the aforementioned Widow as follows: